

هل الكتاب يقول ضلع ام جنب؟ تكوين

21 :2

Holy_bible_1

September 29, 2023

السؤال

الكتاب يقول إن الرب الاله أخذ ضلع من ادم ولكن الكلمة تعني جنب.

الرد

الرد باختصار في البداية الكلمة لفظيا تعني الاثنين ضلع وجنب واستخدمت بالمعنيين ولكن من

سياق الكلام لا تصلح جنب ولكن ضلع فقط

وندرس معا بعض التفصيلات

سفر التكوين 2

21 فَأَوْقَعَ الرَّبُّ الإِلهُ سُبَاتًا عَلَى آدَمَ فَنَامَ، فَأَخَذَ وَاحِدَةً مِنْ أَضْلَاعِهِ وَمَلَأَ مَكَانَهَا لَحْمًا.

العدد في العبري

Gen 2:21 H430 God H3068 And the LORD H5307 to fall ויפל

H3462 H120 H5921 upon H8639 caused a deep sleep תרדמה על

H6763 of his H259 one H3947 and he took ויקח and he slept: מצלעתיו אחת

H8478 instead: H1320 the flesh H5462 and closed up ריבויסגר בשר תחתנה:

كلمة اضلعه متسلخيو من كلمة ضلع تسلع

قاموس سترونج

H6763

צלעה צלע

tselaˁ tsalˁaħ

tsay-law', tsal-aw'

From H6760; a *rib* (as *curved*), literally (of the body) or figuratively (of a door, that is, *leaf*); hence a *side*, literally (of a person) or figuratively (of an object or the sky, that is, *quarter*); architecturally a *timber* (especially floor or ceiling) or *plank* (single or collectively, that is, a *flooring*): – beam, board, chamber, corner, leaf, plank, rib, side (chamber).

Total KJV occurrences: 41

من كلمة تسلاع (منحني) وتعني ضلع حرفياً (للجسم) أو مجازياً (للباب أي ورقة) ؛ ولهذا جانب، حرفياً (للشخص) أو مجازياً (للجسم أو السماء، أي الربع)؛ بشكل هندسي خشب (خاصة الأرضية أو السقف) أو لوح خشبي (مفرد أو جماعي، أي الأرضيات): - عمود، لوح، غرفة، زاوية، ورقة، لوح خشبي، ضلع، جانب (غرفة).

وبالفعل استخدمت للمعنيين فاستخدمت بمعنى جانب وأيضا بمعنى أضلع في 1ملوك 6: 15-16 ولكن كلمة تسلع تحمل معنى جنب او ضلع لم تأتي مفرد ولكن جمع فلو كان قال فقط تسلع مفرد كانت ممكن تترجم جنبه ولكن لأنه قال ايخاد متسلعخيو أي واحد من كثير أي أحد اضلعه لا يصلح ترجمتها أحد جوانبه ولكن الاصح أن تترجم أحد اضلعه وهذا المناسب لسياق الكلام

ولهذا كل الترجمات تقريبا كتبت كلمة اضلعه عربي و *ribs* انجليزي

السبعينية كتبت أيضا بليورون من بليورا وأيضا تترجم جنب وضلع ولهذا ترجمة بريتون الترجمة

الرسمية للسبعينية كتبت *ribs* أحد اضلعه

(Brenton) And God brought a trance upon Adam, and he slept, and he took one of his ribs, and filled up the flesh instead thereof.

أيضاً من سياق الكلام لا يصلح ان يقول اخذ جنبه فما المقصود بجنبه فجانب الانسان هو كلمة عامة غير محددة فما هو الذي اخذه من جنبه؟

ولكن كلمة ضلعه هو عضو محدد بدقة ويصلح للمعنى الذي يقدمه العدد

ولهذا كل المفسرين تقريبا الذين رجعت الى كتاباتهم فسروها واحد من اضلاعه لان هذا هو

المعنى المناسب

والمجد لله دائماً